

LIKE A RAT IN A TRAP

By Ogden Nash

After various guesses at last I've guessed
Why in spring I feel depressed.

When the robins begin to play
Summer is just a step away.

Then hardly the summer has commenced
When autumn is what you're up against,

And once that autumn has muscled in on you
Winter is waiting to begin on you.

So spring isn't spring, but otherwise,
Just a prelude to winter, which I despise.

From Ogden Nash, *Good Intentions* (Boston: Little, Brown and Company, 1937-1942)

כְּעֵבְרוֹשׁ בַּמְלֶכֶת

מאת אוגדן נאש

אַחֲרֵי הֶרְהוּרִים בְּדַבַּר סָבִיב סָבִיב
הִבְנֵתִי מִדוּעַ עֲצוּב לִי בְּאַבִּיב.

כְּאִשֶּׁר הַסְנוּנִית בְּאַבִּיב מוֹפִיעָה
הַקִּיץ מְרַחֵף בְּמַרְחָק שֶׁל פְּסִיעָה.

הִנֵּה רַק הַתְחִיל כָּבֵר הַקִּיץ נוֹחַת,
עַט עֲלֶיךָ הַסְתִּיו וְהַחֵם פּוֹחַת.

וְכִשְׁהִסְתִּיו בְּעֲצוּמוֹ בְּתַקְרָף,
מִמֵּתִין לְהִתְלַבֵּשׁ עֲלֶיךָ הַחֶרֶף.

וְלֹכֵן הָאֲבִיב אֵינוֹ אֲבִיב לְכִשְׁעֲצָמוֹ
אֶלָּא מְבַשֵּׂר אֶת הַחֶרֶף הַשְּׁנוּא, אִפּוֹא.

מאת אוגדן נאש,

תרגום: רות א. רין © 2024

[See other works and translations by Ruth Rin](#)